

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /



1.1

ÉVALUATIONS

CLASSE : Première

VOIE : Générale Technologique Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : Créole

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA : B2 LVB : B1

CALCULATRICE AUTORISÉE : Oui Non

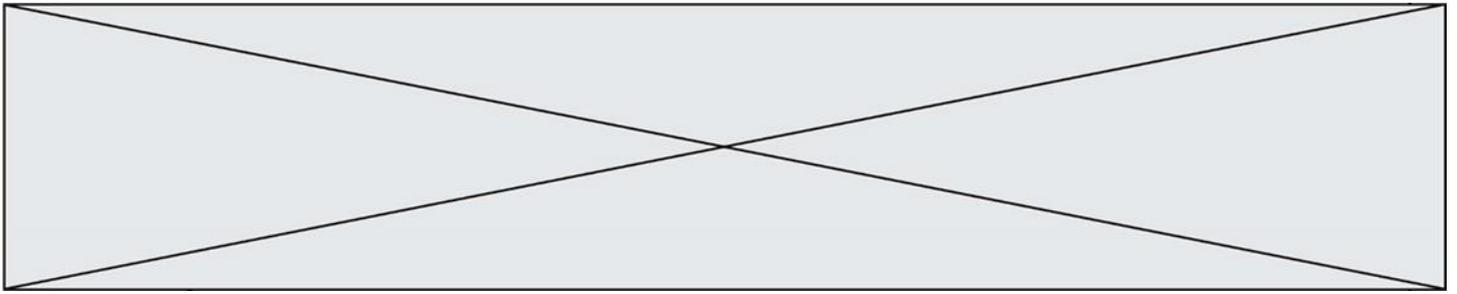
DICTIONNAIRE AUTORISÉ : Oui Non

Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 5



Créole– SUJET LANGUES VIVANTES : CREOLE MARTINQUAIS

Compréhension de l'écrit et expression écrite

L'ensemble du sujet porte sur l'**Axe 6** du programme **Innovations scientifiques et responsabilité**

Il s'organise en deux parties :

- 1- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 2- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de l'intégralité du dossier.

Vous organiserez votre temps comme vous le souhaitez pour **rendre compte en créole** du document écrit (en suivant les indications données ci-dessous – partie 1) et pour **traiter en créole le sujet d'expression écrite** (partie 2).

1- Compréhension de l'écrit

Document A

Lapli-a chayé tè alé (1)

Lapli tonbé. Lapli tonbé. Lapli tonbé. Tout mòn-lan kouvè épi dlo. Chak tou ki foyé, an moun pé doubout adan. Tout tè-nou pati. Tout mòn sé woch ki kon chiko dan bouch.

Akwèdi jan lakanpangn pa sav ki sèvis piébwà kapab di rann. Yo koupé bwa an flan mòn. Yo koupé'y an laplenn Yo koupé'y pou fè kay. Yo koupé'y pou chabon. Si bwa té ni

lapawol, i tè key mandé padon. I té key di: mézanmi, ménajé mwen tibren, souplé. Sé rasin-mwen ka tjenbé ti tè-nou, pou dlo lavalas pa pòté'y an lanmè.

Antan lontan, avan péyi-a té ni tou sa moun, tout mòn té an sel laverdi. Laplenn, kantali, tou sa ou té planté adan té ka met ba. Lariviè-nou té ka koulé dous, klè kon kristal.

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /

 Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

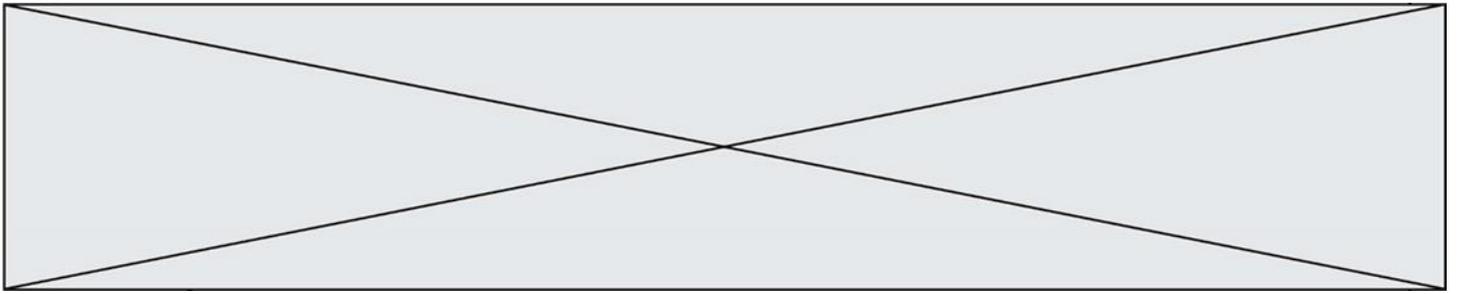
1.1

Mé péyi-nou a vini péplé. Bouch ni bizwen anchay manjé. Fok bwa brilé, fok chabon fet, fok kay bati. Moun koupé bwa silon lapéti-yo. Lapli tonbé. Lavalas chayé tout tè lan mè. Mayi pa ka ba'y, pitimi (2) pa ka ba'y. Pwa pa ka bay. Péyi-nou an anba lanmizè. É sa pa key chanjé tout tan moun pa rivé konpwann valè ek potalans ki ni an chak piébwa, tout tan yo pa pran lé mizi, déjapouyon pou sispann koupé bwa, apré sa pou viré bwazé tout do mòn éti ki déplimen, pou viré bwazé tout lasous, pou viré bwazé tout bòdaj ravin..

Georges Mauvois et Marie-Denise Grangenois, Ti Zétwel, 2002

(1) Extrait d'un livre de lecture à l'usage des écoliers haïtiens, 7eme leçon, titrée "Erosion," (*Office National d'éducation communautaire. Programme de l'État. Port-au-Prince - Mai 1964.*) - (Créole haïtien.) Le titre n'est pas dans le texte.

(2) le Pitimi (le petit mil) est la céréale usuelle en Haïti. Elle n'est guère connue en Martinique



Document B

Sové tè-a

Si nou pa ni tè man lé wè koté nou key planté
Si nou pa ni bwa man lé wè koté nou key pronmnen
Manmay, gadé sa ki ka rivé nou
Tout péyizaj-nou ka chanjé, toupatou nou chanboulé
Nou an danjé
Si nou pa ni dlo man lé sav kouman nou key wouzé
Si pa ni lavi man lé sav kouman nou key tjenbé
Manmay, kouté bien kisa pou nou fè
Pou péyi-nou pa disparet, si nou tout maché ansanm
Nou pé sové'y.

Rifren
Sové tè-a
Tè sé bwa
Sové dlo-a
Dlo sé lavi

Tout tè-a dilapidé, mangrov-la sakajé
Foré-a débwazé, nou an danjé
Té ni an tan,
Lariviè té lariviè
Antan-tala, Wadou té ka gadé potré'y an miwa dlo dorman
Gran basen san tourmant

Si nou pa ni tè man lé wè koté nou key planté
Si nou pa ni bwa man lé wè koté nou key pronmnen
Manmay, kouté bien kisa pou nou fè
Pou péyi-nou pa disparet, si nou tout maché ansanm
Nou pé sové'y.

Chanson Sové tè-a, Bèlènou, 2019

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /

 RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

Konsin :

Li sé dé teks-tala ek réponn sé kèsion-an an kréyol.

Ki manniè sé matjè-a ka mété douvan enpowtans latè-a ek dlo-a ?

Ki pwoblenm yo ka dénonné ?

Ki manniè sé matjè-a ka lonjé dwet asou responsabilté moun ?

Kisa yo ka pwopozé pou sovè latè-a ?

2 Expression écrite :

Chwézi yonn anpami sé dé sijé-tala (120 Mo)

A- Imaginé an dialog ant an élev ek mang-lan

B- Es viré bwazé mang-lan key asé pou moun pé sa sovè'y ?



Les élèves en pleine activité.

Maurice Violton, « Des élèves contribuent à protéger la mangrove des Mangles au Lamentin », Martinique La 1^{ère}, publié le 24 février 2021